



# Trilce

*César Vallejo*



*Volumen I*

Trilce

# Trilce

César Vallejo

1922

Trilce

César Vallejo

©Talleres de la Penitenciaría  
Lima, 1922

©Taller de Tipografía 2021

**Dirección:** Manuel Florencio Sanfuentes

**Edición:** Javiera Aranda, Soledad Araya, Valentina Cofré, Romina Flores, Paula Herrera, Anais Johnson, Camila Morales, Catalina Riveros, Camilo Salamanca, Natalia Soto, Danae Winstein, Alejandra Witto

Trilce, César Vallejo

**Volumen I**

14,8 x 21 cm. / CDD 861.62

Escuela de Arquitectura y Diseño  
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso  
**e[ad]**

Matta 79, Recreo  
Viña del Mar  
CP 2580129

Valparaíso 2021

Volumen I

Poemas I-VI

Alejandra Witto  
Taller de Tipografía 2021

## Prólogo

*Trilce es un poemario compuesto por 77 poemas de los cuales ninguno tiene título, y son nombrados e identificados a través de números romanos. Fueron escritos por el poeta peruano César Vallejo, entre los años 1918 y 1919, para finalmente ser publicada en el año 1922 por los Talleres de la Penitenciaría de Lima. Su obra fue fuertemente criticada e incomprendida debido a lo rupturista y vanguardista de estos poemas para la época. Hoy en día se le considera su obra más importante, a la vez que una de las obras más importantes dentro de la vanguardias poética latinoamericana.*

*Existen varias versiones acerca del origen de la palabra que le da nombre a la obra, aún que se estima que la palabra es solo una invención del autor a partir del concepto de dulcificar la palabra "tres". Otras versiones mencionan que fue un invento de última hora y que no significa nada más que una palabra que suena hermosa, o que es una manera de pasar de "dulce" a "trilce", así como se hace de dúo a trío o de dúple a triple.*

Dentro de este volumen, es decir, los primeros 6 poemas presentados en *Trilce*, se reúnen conceptos como el amor, ausencia, infancia... pero por sobre todo se toca el tema de la temporalidad de la vida y las cosas: el presente, el pasado y el futuro. Siempre presentado de manera abstracta con retorcijos de ideas y palabras que cambian y juegan entre sí. De este modo, el poeta estructura el tiempo en una función más o menos constante, que puede ser percibida en el análisis de la obra en su totalidad. El presente será investigado como una frágil línea que se extingue, como si no tuviera sustancia. El futuro tocaría un tema más denso como la vacuidad y el sentimiento de fortuidad, es intuido como una dimensión en potencia, que pareciera querer sustentarse en el presente, pero bien podría ser al revés, y se balancea en esta dicotómica posibilidad para poder sustanciarse y agotarse inmediatamente. El pasado está planteado con cierta mixtura, el poeta transita en la angustia de que ya pasó, la idea de ser finito, ser la idea eterna que no perdura.

*Trilce* es innovación, originalidad y modernismo; es el grito de libertad en verso, y la educación es la mejor expresión de libertad que heredamos a los jóvenes.

El Taller de Tipografía de la escuela de arquitectura y diseño de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso se dedicó a la creación de una edición de 13 volúmenes que recogen los 77 poemas que contiene *Trilce* mostrando la diversidad y composición de este poemario a modo de cierre del mismo Taller, escrita en la tipografía propia desarrollada durante el semestre.

La propuesta mostrada en esta edición muestra el fluir y movimiento de la misma tipografía a través de la ubicación de los versos y sus estrofas, puestos de manera ondulante y en diversos tamaños, retratando a la vez el fundamento mismo detrás de la tipografía: el recorrido de una gaviota al planear en el cielo. Estos trazos serán las pinceladas que le darán forma a la estructura misma de la edición.

Un poco más de consideración  
en cuanto será tarde, temprano,  
*el guano*, y se aquilatará mejor  
la simple calabrina tesórea  
*que brinda sin querer,*  
en el insular corazón,  
salobre alcatraz, a cada hialóidea grupada.

I

Quién hace tanta bulla y ni *deja*  
Testar las islas que van *quedando*.

Y la península  
paráse

por la espalda,  
abozaleada,  
impertérrita

en la línea mortal  
del equilibrio.

Un poco más de consideración,  
y el mantillo líquido,  
seis de la tarde

DE LOS MÁS SOBERBIOS BEMOLES.



||

## Nombre Nombre.

¿Qué se llama cuanto heriza nos?  
Se llama **Lomismo** que padece

nombre

nombre

nombre

nombre

nombre

nombre

nombre

## Tiempo Tiempo.

Mediodía estancado entre relentes.  
**Bomba** aburrida del cuartel achica

tiempo

tiempo

tiempo

tiempo

tiempo

tiempo

tiempo

## Era Era.

*Gallos* cancionan escarbando en vano.  
Boca del claro día que conjuga

era

era

era

era.

era

era

era

## Mañana Mañana.

El reposo caliente aún de ser.  
Piensa el *presente* guárdame para

mañana

mañana

mañana

mañana

mañana

mañana

mañana





Aguedita,

Nativa,

Miguel,

Las personas mayores

*¿a qué hora volverán?*

-Da las seis el ciego Santiago,

y ya está muy oscuro.

Madre dijo  
que no  
demoraría.

Ya no tengamos pena.

Vamos viendo  
los barcos

*iel mio es más bonito de todos!*

con los cuales jugamos todo el santo día,

sin pelearnos,  
como debe de ser:

han quedado en el pozo de agua,

*listos,*

fletados de dulces para mañana.

cuidado con ir por ahí,

*por donde*

acaban de pasar

ganguendo sus memorias

*dobladoras penas,*

hacia el silencio corral,

*y por donde,*

las gallinas que se están acostando  
todavía,  
se han espantado tanto.

Mejor estemos aquí no más.  
Madre dijo que no demoraría.

Aguardemos así, obedientes y sin más  
remedio, **la vuelta**, el desagravio  
de los mayores siempre delanteros  
dejándonos en casa a los pequeños,  
**como si también nosotros no pudiésemos partir.**

Aguedita,

Nativa,

Miguel,

Llamo,

busco

al tanteo en la oscuridad.

No me vayan a haber dejado solo,

**y el único recluso**

*sea yo.*

IV

Rechinan dos carretas, contra los martillos  
hasta los lagrimales trifurcas,  
*cuando nunca las hicimos nada.*

Calor.

Ovario.

*Casi transparencia.*

Háse llorado todo.

Háse entero velado

*en plena izquierda.*

A aquella otra sí, *desamada,*  
*amargurada* bajo túnel campero  
por lo uno, y sobre duras ájidas  
pruebas espirituivas.

*Tendime en són de tercera parte,*

*mas la tarde*

*-qué la bamos a hhazer-*

*se anilla en mi cabeza, furiosamente*

*a no querer dosificarse en madre.*

*Son los anillos.*

*Son los nupciales trópicos ya tascados.*

*El alejarse, mejor que todo,*

*rompe a Crisol.*

Aquel no haber *descolorado*  
por nada. Lado al lado al  
destino *y llora*  
*y llora*. Toda la canción  
cuadrada en *tres silencios*.  
*silencios*.  
*silencios*.

v

La creada voz rebélase y no quiere  
ser malla, ni **amor**.

*Los novios sean novios en eternidad.*

Pues no deis **1**, que resonará al infinito.

Y no deis **0**, que callará tanto,

hasta despertar y poner de pie al **1**.

Grupo **dicotiledón**. Oberturan

desde él petreles, propensiones de trinidad,

finales que comienzan, **ohs de ayes**

**creyérase avaloriados** de heterogeneidad.

**¡Grupo de los cotiledones!**

A large, bold, red letter 'A' is positioned on the left side of the page. It is the first letter of the poem on this page.

*A ver.*

*Aquello sea sin ser más.*

*A ver.*

*No trascienda hacia afuera,*

A large, bold, red letter 'Y' is positioned on the left side of the page. It is the first letter of the poem on this page.

*Y no glise en el gran colapso.*

*y piense en són de no ser escuchado,*

*y crome y no sea visto.*

Ah

grupo bicardiaco.

VI

*El traje que vesti mañana*

*no lo ha lavado mi lavandera:*

*lo lavaba en sus venas otilinas,*

*en el chorro de su corazón, y hoy no he*

*de preguntarme si yo dejaba*

*el traje turbio de injusticia.*

A hora que no hay quien vaya a las aguas,  
 en mis falsillas encañona  
 el lienzo para emplumar, y todas las cosas  
 del velador de tanto qué será de mí,

*todas no están mías*

a mi lado. Quedaron de su propiedad,  
 fratesadas, **selladas con su trigueña bondad.**

Y si supiera si ha de volver;  
 y si supiera qué mañana entrará  
 a entregarme las ropas lavadas, mi aquella  
 lavandera del alma. Que mañana entrará  
 satisfecha, *capuli de obreriq* dichosa  
 de probar que sí sabe, que sí puede

**¡CÓMO  
 NO VA  
 A PODER!**

*azular y planchar todos los caos.*



Tipografía, XaviBou  
8 pt - 30 pt  
Papel Bond Ahuesado 90 grs  
Opalina 200 grs  
Alejandra Witto  
Taller de Tipografía, Escuela de Arquitectura y Diseño PUCV,  
Noviembre 2021